

Frente y perfil de Rodolfo Cerrón – Palomino

Niel A. Palomino Gonzales
(Universidad Nacional de San Antonio Abad del Cusco)
niel.palomino@unsaac.edu.pe
<https://orcid.org/0000-0002-3607-4939>

Autor corresponsal:

Niel A. Palomino Gonzales
niel.palomino@unsaac.edu.pe

Citar como:

Palomino, N. (2022). Frente y perfil de Rodolfo Cerrón – Palomino. Syntagmas 1(1)

Envío: 25 de diciembre de 2022

Aceptado: 28 de diciembre de 2022

Financiación: Ninguno

Conflicto de interés: Los autores declaran que este artículo no tiene conflicto de intereses.

Distribuido bajo:

OPEN ACCESS

**El entrevistado**

Para los entendidos de la lingüística andina, el PhD Rodolfo Cerrón – Palomino es el mayor lingüista vivo del país, una voz preclara y autorizada de la lingüística de las lenguas andinas: puquina, aimara, uru-chipaya, quechua, el mochica, castellano andino, etc. En efecto, se trata de un intelectual andino que ha dedicado toda su vida a la lingüística andina. Son algunos libros de su autoría: Gramática del quechua Junín – Huanca (1976), Diccionario quechua de Junín – Huanca (1976), Lingüística quechua (1987), Quechua sureño, diccionario unificado quechua – castellano, castellano – quechua (1994), Quechumara, estructuras paralelas del quechua y del aimara (1994), La lengua de Naimlamp, reconstrucción y obsolescencia del mochica (1995), Lingüística aimara (2000), Castellano andino, aspectos sociolingüísticos, pedagógicos y gramaticales (2003), Voces del Ande, ensayos sobre onomástica andina (2008), Las lenguas de los incas: el puquina, el aimara y el quechua (2013), etc.

Este texto constituye un acercamiento a sus tesis principales y un poco a su formación como lingüista.

Sobre la lingüística andina

- 1. NP:** Según demuestra Ud. en su libro Quechumara, el quechua y el aimara presentan notoria semejanza morfosintáctica. ¿Esto significa que ambas lenguas provienen de una sola lengua madre? ¿Cuál fue dicha lengua?

RCP: Cuando dos lenguas muestran semejanzas muy notorias caben dos posibilidades de explicación: o que ambas provengan de un tronco común o que tales similitudes se deban a una convergencia. En el caso del isomorfismo quechua-aimara estamos ante un fenómeno de convergencia, ya que ambas lenguas no están genéticamente emparentadas.
- 2. NP:** ¿Es posible afirmar que los rasgos glotalizante y aspirado del quechua cuzqueño son por influencia del puquina y el aimara?

RCP: Hasta donde puede probarse, los rasgos laringales (glotalizados y aspirados) del quechua cuzqueño-boliviano son el resultado de una influencia de sustrato aimaraico, y esto por una sencilla razón: los incas, que hasta 1450 hablaban aimara, aprenden el quechua moldeándolo de acuerdo con los rasgos articulatorios propios de esta lengua.
- 3. NP:** En algún momento el quechua fue una sola lengua sin variedades. Tal vez cuando aún era protoquechua. ¿Lengua de qué cultura fue primigeniamente dicho protoquechua?

RCP: En efecto, se asume que la lengua ancestral quechua, llamada proto-quechua, constituía una unidad idiomática y dialectal relativamente uniforme. A estas alturas de nuestro conocimiento, los lingüistas no han encontrado un consenso respecto de la asociación de la protolengua con una entidad socio-política determinada.

En lo que sí estamos de acuerdo es en que fue la sierra centro-norteña el

lugar en el que debió tener su cuna de origen. De manera que su insistente asociación con la sociedad de Caral resulta puramente gratuita.

4. NP: Si según los cronistas que Ud. cita en su libro *Las lenguas de los incas...* (Francisco de Toledo,) a la llegada de los españoles, el quechua, aimara y el puquina eran las lenguas generales o con mayor cantidad de hablantes del Perú. ¿Por qué el puquina se extinguió más rápido que el aimara y el quechua? ¿Cómo se extinguió?

RCP: A la llegada de los españoles el puquina ya había entrado en un franco proceso de sustitución a favor del aimara y del quechua, aunque todavía había zonas de resistencia fuera del ámbito del Cuzco, donde sus hablantes se aimarizaban o quechuizaban. Esta tendencia fue finalmente afianzada por la política de evangelización que optó por el quechua o por el aimara dependiendo de la predominancia territorial de estas lenguas. El puquina se extingue entonces por la quechuización o aimarización de sus hablantes, así como ahora el quechua y el aimara se están extinguiendo por la castellanización de sus parlantes.

5. NP: Los integrantes de la cultura más antigua del Perú, Caral, ¿qué lengua hablaban? ¿Y esa lengua podría ser la primera o la más antigua hablada en el Perú?

RCP: No sabemos exactamente en qué lengua se expresaba la sociedad de Caral, aunque no es aventurado sostener que podría haber sido la quingnam, que se hablaba, a lo largo de la costa, desde el valle de Chicama hasta Carabayllo por lo menos. Todas las lenguas andinas tienen seguramente la misma antigüedad pudiendo tranquilamente remontar en sus ancestros primitivos, a unos diez o doce mil años.

6. NP: ¿Es posible estudiar la sintaxis quechua según los postulados de la Gramática Generativa Transformacional de Chomsky?

RCP: Claro que sí; es más, hay trabajos sobre sintaxis quechua elaborados dentro de dicho paradigma que, dicho sea de paso, ya se encuentra en franca retirada dando mayor cabida a orientaciones más realistas y menos artificiosas.

7. NP: ¿Por qué considera Ud. que el quechua pese a más de quinientos años de ser desplazado en la práctica por el castellano no ha desaparecido?

RCP: Depende de qué quechua hablamos. En verdad la del quechua es una historia de un desplazamiento permanente que ha comenzado en el siglo XVI, y no es difícil vaticinar que lo que ha venido pasando en ciertos espacios (Lima, Valle del Mantaro, Chachapoyas, noroeste argentino, etc.) se reeditará en los lugares en donde todavía se mantiene.

8. NP: ¿Por qué es importante estudiar al puquina, por qué últimamente Ud. ha volcado su interés en esta lengua?

RCP: El estudio del puquina es importante porque, además de haber sido la lengua de la civilización tiahuanacuense, ha tenido un rol fundacional en la génesis y formación del imperio incaico, como lo prueba el léxico cultural e institucional del incario, que no es quechua ni aimara, sino fundamentalmente puquina, según lo venimos probando con la aplicación de los métodos de la lingüística histórica y de la filología.

9. NP: ¿Qué fue el Tercer Concilio Limense? ¿Quiénes se reunieron, cuáles fueron los objetivos primordiales y de dichos objetivos y cuáles llegaron a concretizarse?

RCP: El III Concilio Limense (1583-1584), convocado por el arzobispo Toribio de Mogrovejo y liderado intelectualmente por el padre José de Acosta tuvo un rol decisivo en la normalización del quechua sureño, de base cuzqueña, y que reemplazó al quechua de los incas, que era diferente, según se lo puede apreciar en las primeras crónicas. También es importante para el aimara, pues allí se lo registra y codifica por primera vez.

10. NP: ¿Cuál es el futuro del quechua? ¿Qué será de esta lengua de acá cincuenta años? ¿Es posible que se revitalice y desplace al castellano?

RCP: El futuro del quechua es sombrío, como el de las lenguas indígenas en general (y en el mundo en su integridad). En cincuenta años puede desaparecer una lengua, como está ocurriendo en el Valle del Mantaro. Desgraciadamente el carácter de la sociedad peruana, desde su instalación como república, y en verdad desde mucho atrás, no da lugar a que se generen espacios en los cuales puedan alternar nuestras lenguas nativas, al menos las llamadas “mayores”, al lado del castellano que, más allá del papel y de las declaraciones de buena voluntad, sigue siendo la lengua oficial (¿no se celebra en abril el “Día del Idioma”?).

11. NP: Ud. que hizo estudios sobre el castellano andino, ¿es posible que el famoso quechuañol, registrados en sus escritos por Guamán Poma de Ayala, Arguedas, Óscar Colchado y Sócrates Zuzunaga se constituya en la nueva lengua oficial del Perú?

RCP: Eso que llama usted “quechuañol” constituye una manifestación idiomática intermedia entre el quechua y el castellano, que acompaña a todo proceso de castellanización, y, que a medida que se consigue mayor

dominio de la lengua oficial, va perdiendo los rasgos guamanpomianos conocidos tanto de pronunciación como de morfosintaxis. Conste, sin embargo, que el triunfo del castellano tiene un precio, y ese precio es la huella casi imperceptible que nuestras lenguas nativas van dejando en el castellano, remodelándolo sobre todo semánticamente, y en eso consiste precisamente su andinización.

Sobre su vida y algo más

13. NP: ¿Maestro, a qué edad y por qué, Ud. decidió ser lingüista o qué le motivó para serlo?

RCP: Decidí dedicarme a la lingüística cuando me frustré por no poder estudiar literatura con maestros afamados que por entonces estaban fuera del país. Elegí entonces la lingüística sin saber exactamente en qué consistía, pero luego, tan pronto como comencé a frecuentar los textos que nos daban para leer, fui encontrándole un interés extraordinario. Mi sueño era por entonces estudiar las lenguas clásicas, además de querer ser novelista, y fue toda una revolución mental la que después me hizo volver los ojos sobre nuestras lenguas indígenas.

14. NP: ¿Cuántas y qué lenguas habla un lingüista como Ud.?

RCP: Su pregunta parece implicar que un lingüista debe ser también políglota, lo que no es el caso. Ciertamente, cuanto más lenguas conozca el lingüista, estará mejor preparado para, sobre todo, evitar lingüo-centrismos y conocer mejor las propiedades de todo sistema lingüístico. Por mi parte, fuera del inglés y de las lenguas romances, me defiendo muy bien en quechua y algo menos en aimara y en uro-chipaya.

15. NP: ¿Al margen de las definiciones académicas, qué es una lengua para Ud.?

RCP: Una lengua es la concreción histórica de la facultad de lenguaje que tiene todo ser humano en un contexto socio-cultural determinado.

16. NP: ¿Qué es la lingüística para Ud., en qué medida los lingüistas son importantes en esta sociedad?

RCP: Sin entrar en complicaciones, la lingüística es la ciencia que estudia las propiedades del lenguaje en tanto facultad humana y en cuanto a la realización de esta como sistema lingüístico en una sociedad determinada. El trabajo del lingüista es importante, al margen de sus inquietudes teóricas, pues puede contribuir a la reflexión y el esclarecimiento de los problemas lingüísticos que afectan a toda sociedad, y más aún a realidades complejas como las andinas en su conjunto.

17. NP: ¿A qué lingüistas famosos admira Ud. y a quiénes conoció o conoce personalmente?

RCP: En verdad tuve ocasión de conocer y tratar a lingüistas brillantes tanto nacionales como extranjeros, norteamericanos como europeos, cuya lista sería no larga pero sí incómoda de enumerar.

18. NP: ¿Qué lingüista le influyó poderosamente a Ud. en su quehacer como lingüista?

RCP: No puedo mencionar a un solo lingüista, pues han sido varios los que me han orientado y a quienes he tratado de seguir. En el Perú estoy en deuda con dos grandes profesores, que más tarde fueron amigos y colegas: los doctores Luis Jaime Cisneros y Alberto Escobar, verdaderos maestros y guías.

19. NP: ¿De su descendencia hay alguien que sigue sus pasos de lingüista?

RCP: Lamentablemente, sí. Me expreso así porque habría preferido que mis hijos estudiaran algo más pragmático y menos franciscano; pero la vocación es algo que no se puede torcer. Uno de mis hijos es especialista en sociolingüística, de corte variacionista, y aunque todavía no se anima a trabajar con nuestras lenguas andinas, por lo menos ya se está interesando por el castellano andino.

20. NP: ¿Algún día publicará Ud. un manual del lingüista? ¿En todo caso, qué les sugiere a los futuros lingüistas?

RCP: No creo que tenga tiempo para ello; más interesante es seguir investigando en cuestiones lingüísticas de nuestra realidad, en la esperanza de entender aquello que no se comprende muy bien o de “descubrir” lo que no se muestra de manera patente ante nuestros ojos; o, en fin, de dar a conocer aquello que está aguardando ser exhumado de los documentos coloniales. Por lo demás, manuales de lingüística los hay para todos los gustos, en lengua castellana y en lengua extranjera.